

La Agenda 21 en el Distrito Treptow-Köpenick: idea, desarrollo y particularidades
Agenda 21 in Treptow-Köpenick District: ideas, development and particularities
A Agenda 21 no Distrito Treptow- Köpenick: idéia, desenvolvimento e particularidades

Michael Anselm Schrick

Ministerio da Economia, do Trabalho e da Mulher do Estado Federal de Berlin

contato: anselmis@web.de

Resumen: El proceso de la Agenda Local 21 de los distritos berlineses empezó en el distrito de Köpenick, en el año 1994. Gracias a la excelente cooperación entre los actores de la Administración Pública, de la Sociedad Civil y de las Iglesias y de ellos con sus contrapartes externos se creó un estructura de participación con la que se logró llegar a amplios sectores de la población e integrarlos. Luego de la reforma territorial de 2001 comenzó en Berlín la fusión administrativa de los nuevos distritos, entre ellos la de Köpenick con Treptow, lo que creó la necesidad de elaborar una Agenda Local 21 conjunta. La Agenda Local 21 de Treptow-Köpenick no se define como una actividad exclusiva del sector ambiental, sino que pretende incluir otros campos, como por ejemplo el social, el de educación, el de entendimiento entre los pueblos y el de la cooperación internacional.

Palabras claves: Agenda 21; Desarrollo Local; Cooperación.

Abstract: The process of the Local Agenda 21 of the Berlin districts began in the district of Köpenick, in 1994. Thanks to the excellent cooperation among the Public Administration agents, from Civil Society and from the Churches and their external counterparts a participation structure was created with that which was believed to have reached ample sections of the population and integrated them. As soon as the territorial reform began in Berlin the administrative fusion of the new districts, amongst them that of Köpenick with Treptow, that which created the necessity of elaborating a joint Local Agenda 21. The Local Agenda 21 of Treptow-Köpenick which defines itself as an exclusive activity in the environmental sector, as well as intending to include other fields, for example social, educational understanding among peoples and international cooperation.

Key words: Agenda 21; Local development; Cooperation.

Resumo: O processo da Agenda Local 21 dos distritos berlineses começou no distrito de Kopenick, no ano de 1994. Graças à excelente cooperação entre atores da Administração Pública, da Sociedade Civil e das igrejas e deles, com suas diferenças externas, criou-se uma estrutura de participação com o que conseguiu chegar a diversos setores da população e integrá-los. Depois da reforma territorial de 2001, começou em Berlin a fusão administrativa dos novos distritos, entre eles, a de Köpenick com Treptow, o que criou a necessidade de elaborar uma Agenda Local 21 conjunta. A genda Local, 21 de Treptow-Köpenick, não se define como uma atividade exclusiva do setor ambiental, porém pretende incluir outros campos, como por exemplo o social, o da educação, o de entendimento entre os povos e o da cooperação internacional.

Palavras-chave: Agenda 21; Desenvolvimento Local; Cooperação.

Introducción

En agosto de 2002 tendrá lugar la Conferencia Cumbre de Medio Ambiente y Desarrollo "Río+10" en Johannesburgo, Sudáfrica. A diez años de la realización de la Conferencia Mundial en Río de Janeiro (UNCED, 1992) los municipios alemanes realizarán un balance de los progresos alcanzados en pos de un desarrollo sostenible. Entretanto son más de 2000 las comunas y ciudades alemanas que iniciaron un proceso de Agenda Local 21.

A diferencia del estatus de una convención, cuya ratificación compromete a los países firmantes a su cumplimiento, la "Agenda 21" es un documento cuyo cumplimiento está sujeto a obligaciones de carácter más bien moral. Por eso mismo su implementación está sujeta a diversas interpretaciones de contenido y estrategias de realización.

El desarrollo sostenible se enfrenta con dos problemas centrales, la creciente pobreza por un lado y la problemática del medio ambiente por otro. Mientras que en los paí-

ses en desarrollo el acento de las agendas está a menudo puesto en la lucha contra la pobreza, en países como Alemania, el acento no sólo está puesto en aspectos medioambientalistas, sino que su implementación se considera una tarea transversal que debe atravesar a la totalidad de la administración municipal y pretende además incorporar la relación "NORTE-SUR", reflejada en la existencia de un grupo de trabajo por el hermanamiento entre un distrito berlinés y una ciudad peruana, en el caso que describe el presente artículo, pero ésta es solo una de las formas.

Si bien ciudades como las de Bonn, Bremen y Munich han incorporado procesos de Agenda Local 21 en el marco de sus competencias y con distintos grados de compromiso institucional, el total de unidades territoriales municipales alemanas que lo han hecho hasta ahora representa sólo alrededor de un 13,3% (B.A.U.M Consult GmbH, 2001). Entre esas unidades territoriales está el distrito de Treptow-Köpenick, uno de los doce distritos que conforman la ciudad-estado de Berlín, producto de la re-

forma territorial de enero de 2001 que impulsó su fusión. Treptow-Köpenick cuenta con 229.404 habitantes (Land Berlin 2002.)

El proceso de Agenda Local 21 en Treptow-Köpenick

El distrito berlinés Köpenick (ahora Treptow-Köpenick) fue el primer distrito de Berlín en el cual la Asamblea Distrital dictó una resolución para iniciar el proceso de implementación de la Agenda 21 en su territorio - 13 de octubre de 1994 -, cumpliendo a la vez una recomendación de la Conferencia Mundial de Medio Ambiente y Desarrollo de Río de Janeiro (UNCED, 1992).

Tras la caída del muro y de la República Democrática Alemana (RDA), la Conferencia de Río contribuyó fundamentalmente a intensificar el proceso de discusión en las comunidades eclesíásticas de Köpenick acerca de los límites del crecimiento sin barreras y de los efectos del estilo de vida occidental en el *resto* del mundo. Las Iglesias por su parte, iniciaron también la discusión sobre esta temática con el Parlamento y la Administración del distrito, siendo por lo tanto también iniciadoras del proceso de consultas.

En setiembre de 1996 luego del primer proceso de consultas, el Alcalde Distrital Dr. Klaus Ulbricht le entregó a la población de Köpenick el primer borrador de trabajo de la Agenda 21 realizado para el distrito. En el preámbulo constaba:

Los conocimientos ecológicos adquiridos en los últimos veinte años demuestran a la humanidad en forma rigurosa que se ha traspasado el límite de la capacidad del suelo, del aire y del agua de absorber la carga de sustancias nocivas y residuos. Los conocimientos acerca de la capacidad de absorción limitada de la tierra de residuos no reciclables producidos por la acción humana, del agotamiento de la extracción de nuestros recursos como así también la irreversibilidad de los cambios, entre otros, del clima, están señalando un catastrófico déficit de acción, pues en lo esencial, el mundo desarrollado económicamente continúa imperturbable con su hasta ahora apocalíptica forma de vida y desarrollo económico.

El proceso de consulta social debe tener como objetivo la elaboración de un modelo de desarrollo común. Este modelo, formulado dentro de un amplio consenso, debe considerar las demandas de desarrollo sostenible... El proceso de consulta de la Agenda 21 de Köpenick debe

ser concebido como un proceso duradero. Un modelo de desarrollo no es intocable, por el contrario debe estar siempre dispuesto a sufrir cambios.

Setenta y nueve premisas de desarrollo sostenible se confrontaron con la problemática particular del distrito más grande, desde el punto de vista territorial, y con mayor provisión de agua de Berlín. Entre los temas figuraban, entre otros, Política, Desarrollo Urbano/Ecología, Juventud/Asuntos Sociales/Salud y Economía.

En 1998 y en el 2000 fueron finalizados respectivamente el segundo y tercer borrador de trabajo de la Agenda 21-Köpenick. Junto a un modelo de desarrollo actualizado contienen doce áreas temáticas que definen ampliamente las de Ecología, Asuntos Sociales y Economía y tienen en cuenta el proceso social necesario para alcanzar la sostenibilidad. En las áreas temáticas se describen en forma detallada los respectivos temas y tareas a desarrollar: [1] Aspectos Institucionales; [2] Implementación de una Ética de Sostenibilidad; [3] Desarrollo de Asentamientos Humanos; [4] Protección de los Recursos Naturales; [5] Movilidad; [6] Desarrollo Económico; [7] Protección de los Recursos; [8] Protección del Clima; [9] Distribución Justa de las Condiciones de Vida; [10] Protección de la Salud Humana; [11] Cultura, Deporte y Formación; [12] Cooperación Internacional.

En el entonces Distrito Treptow se comenzó en el año 1997 con la elaboración de una Agenda Local 21, sobre la base de la resolución de la Asamblea Distrital. El proceso fue iniciado por ciudadanos pertenecientes al "Foro Agenda Local 21-Treptow", al "Grupo de Proyecto Agenda Local 21" y por algunos colaboradores y colaboradoras de la Administración del Distrito, quienes se reunieron en noviembre de ese año en el "Foro Ciudadano Agenda Local 21-Treptow" para elaborar en forma conjunta un Programa de Acción para el Siglo 21. Como resultado de estos encuentros fueron presentados en junio de 1998 el primero, y un año más tarde el segundo borrador para una Agenda Local 21. El tercer borrador de trabajo realizado en el año 2000 se orientó ampliamente en los documentos existentes de los distritos vecinos de Lichtenberg y Köpenick.

Área de Problemas en el nuevo distrito

A partir de la reforma territorial del 1 de enero de 2001, la ciudad-estado de Berlín quedó integrada por 12 en lugar de los hasta entonces 23 distritos que la conformaban. En ese marco se fusionaron los distritos de Treptow y Köpenick.

Entre los problemas más importantes en Treptow-Köpenick se cuentan, entre otros:

- la quiebra de la infraestructura industrial luego de la caída del muro y de la RDA, cuando en corto tiempo se perdieron decenas de miles de puestos de trabajo con las consecuencias sociales que esto trae consigo,
- el colapso de tránsito en la área antigua de la ciudad de Köpenick, situada en una isla sin posibilidades de desvíos, lo que impedía el desarrollo de la infraestructura en este centro turístico e histórico,
- los planes de ampliación del aeropuerto Berlín-Schönefeld, situado relativamente cerca del distrito, con el objetivo de convertirlo en un gran aeropuerto. Una gran parte de la población sintió temor ante un posible aumento de la contaminación acústica y ambiental y con ello de la pérdida de valor de sus propiedades,

Como tareas a proseguir deben ser mencionadas las siguientes:

- proteger las muchas fuentes de agua existentes en el distrito, los bosques y las especies de la biodiversidad,
- intensivar y continuar con las iniciativas de participación ciudadana y el proceso de consulta,
- lograr una administración cercana al ciudadano,
- fortalecer el comercio local y lograr nuevos puestos de trabajo, no por último en el ámbito de las pequeñas y medianas empresas (PYMES).

Estructura y actores/as de la Agenda Local 21 Treptow-Köpenick

Con el proceso de consulta en el año 1994 comenzó a formarse también una estructura para el proceso de la Agenda 21 en Köpenick, la que en esencia permanece hasta hoy, conocida como el "Modelo

Köpenick" y que continuó sin grandes modificaciones luego de la fusión con el distrito vecino de Treptow. Responsables de la Agenda Local 21 son no sólo la administración distrital -Pilar I-, sino también la sociedad civil a través de los grupos de trabajo fusionados del *Foro Civil Medio Ambiente y Desarrollo de Köpenick* considerado como el Pilar II, como así también las 36 *Comunidades Eclesiásticas Treptow-Köpenick*, que agrupa las más distintas confesiones -Pilar III-

Administración del Distrito

Dentro de la administración distrital (Pilar I), las actividades localizadas con el Alcalde Distrital son dirigidas e implementadas por el responsable de la Agenda 21 y su coordinador. Entretanto en la Asamblea y en la administración del distrito existe un amplio consenso acerca de que la Agenda 21 es una tarea transversal que incumbe a todas las áreas del Parlamento y la Administración. Por eso se han adjuntado los llamados "diputados civiles" a la mayoría de las comisiones de la Asamblea Distrital, quienes en su rol de participantes activos de la sociedad civil apoyan a los diputados en el proceso de la Agenda Local 21.

Sociedad Civil

La sociedad civil se ha organizado en el "Foro Civil Medio Ambiente y Desarrollo Köpenick", cuyos seis grupos ([1] Desarrollo Urbano, Tránsito y Turismo; [2] Energías Renovables; [3] Educación ambiental; [4] Hermanamiento entre Treptow-Köpenick y Cajamarca; [5] Evitación de Residuos [6]; Asuntos Sociales) trabajan en algunos temas centrales de la Agenda Local 21. En estos grupos de trabajo colaboran muchos empleados de la administración del distrito como así también representantes de las Iglesias. Luego de la fusión de ambos distritos la estructura original diseñada para Köpenick se amplió para el nuevo distrito.

Iglesias

Desde el comienzo estaba claro para todos los participantes de Treptow y Köpenick que el proceso definido en la Agenda 21 para el desarrollo sostenible de la comunidad y el "Proceso por la Justicia, la Paz y la Conservación de la Creación", propuesto por El Consejo Ecuménico de las Iglesias, estaban unidos inseparablemente. Representantes de la comunidad cristiana unificaron el proceso conciliar con el de la Agenda 21 en todos los campos.

El Grupo de Iniciativa para Un Mundo de Köpenick (KIGEW) es la representación ecuménica de base de la comunidad eclesial en el distrito que elabora los contenidos de los foros ecuménicos. La Oficina Ecuménica de Köpenick (KöB) es responsable del intercambio de información entre KIGEW, las comunidades eclesiales y otros grupos interesados en el trabajo de la Agenda Local 21.

Asociación Promotora

Con la creación de la Asociación Promotora de la Agenda Local 21 Treptow-Köpenick en 1996 se institucionalizó la estructura del Pilar II y al mismo tiempo se creó una posibilidad para captar donaciones y medios de apoyo como así también para la realización de medidas de ajuste y de creación de empleo (SAMs y ABMs)¹. La asociación se concibe como un proveedor de servicios para el proceso de la Agenda 21 en el distrito; ella es responsable de crear el marco jurídico para los proyectos sin fines de lucro. Apoyada en una buena cooperación entre la administración del distrito, la de trabajo y la sociedad de servicios *Futuro en el Centro*, intenta reagrupar el proceso y las contrapartes según el principio de "gleichen Augenhöhe", es decir de la igualdad de derechos entre las contrapartes.

Entretanto se iniciaron algunos proyectos bajo las medidas arriba mencionadas, SAMs y ABMs, entre ellos:

- la Oficina de la Agenda 21-Köpenick apoya las actividades de los grupos de trabajo, realiza eventos, mantiene el contacto entre la Administración y las Iglesias y representa un importante punto

de encuentro para las ciudadanas y los ciudadanos,

- la Oficina para una Economía sostenible en el Parque de Innovación de Wuhlheide (una parte del distrito) lleva adelante un intercambio de ideas y tecnologías en el distrito a través de la cooperación y pretende además, apoyar la creación de pequeñas empresas innovativas y orientadas a la tecnología a través del establecimiento de centros fundacionales,
- el proyecto "Superación de la Violencia-Acciones locales para su Desactivación", que unifica actividades existentes en el nivel local y que apunta a proponer nuevas acciones; más allá de esto debe tratar de unificar iniciativas comunales y eclesiales para jóvenes y generar ideas para superar la violencia.

Para la armonización de los intereses de los actores y las actrices de la Agenda 21 en el distrito se creó un círculo de consulta. En él se reúnen una vez al mes representantes de la administración, de la sociedad civil y de las iglesias para decidir acerca de actividades pendientes y discutir problemas y perspectivas de su trabajo.

Actualización de la Agenda 21 luego de la reforma administrativa

Con la fusión de Treptow y Köpenick se formó un nuevo grupo de redacción a la que pertenecen representantes de la administración, la sociedad civil y las iglesias de ambos distritos. Este grupo intenta unificar los borradores para la Agenda 21 de ambos, cuyos contenidos están siendo discutidos en la actualidad.

Las 79 premisas mencionadas anteriormente se han reducido entretanto a 17, mientras que los 12 campos temáticos mencionados permanecen. El tema "Desarrollo de un sistema de indicadores de sostenibilidad" completa la Agenda local, la que tal como consta en sus borradores, se concibe a sí misma como una especie de toma fotográfica instantánea, dentro de un proceso continuo que pretende mostrar perspectivas de negociación.

La población interesada será informada de varias formas sobre las actividades a desarrollarse en el marco de la Agenda Lo-

cal 21. Entre las actividades que se llevarán a cabo figuran por ejemplo, una fiesta solar anual y las "Conversaciones en la Alcaldía" bisemanales organizadas por la administración distrital, la universidad popular y la asociación promotora. El boletín informativo "Agenda 21-Infoblatt" que fuera editado bimestralmente hasta la fusión de los distritos volverá a aparecer cuando se produzca el encuentro Río + 10.

Un sólido componente de la Agenda

Local 21 es la cooperación con un municipio de un, así llamado, país en desarrollo. Esta cooperación está prevista en la resolución de la Agenda elaborada por el Consejo de la Asamblea Distrital de Köpenick en octubre de 1994. Con este componente se pretende traspasar los límites de una actividad puramente medioambiental y entender la Agenda como una tarea que atraviesa transversalmente a todas las otras, inclusive la cooperación Norte-Sur.

Los tres pilares de la Agenda Local 21 en Treptow-Köpenick

Círculo de consultas (tres miembros de cada pilar)			
Pilar I Administración Pública		Pilar II Sociedad Civil	Pilar III Iglesias
Oficina Distrital Treptow-Köpenick de Berlín		Asociación Promotora de la Agenda Local 21	
Departamentos especializados		<ul style="list-style-type: none"> Oficina Agenda-21 Oficina para una Economía Sostenible 	<ul style="list-style-type: none"> Oficina Ecuménica de Köpenick (KÖB)
		 <p>Foro Civil Medio Ambiente y Desarrollo-Köpenick</p> <p>Grupos de Trabajo</p> <ul style="list-style-type: none"> Energía y recursos Planeamiento Urbano, Tránsito, Turismo, Protección del Medio Ambiente 	<p>Comunidades Eclesiásticas, Grupos Cristianos de Base</p> <p>Círculo Eclesiástico Oberspree</p> <p>(responsable de Treptow y Köpenick)</p>
entre otros, la Oficina del Alcalde Distrital	↔	<ul style="list-style-type: none"> Hermanamiento de ciudades Treptow-Köpenick - Cajamarca 	↔
		<ul style="list-style-type: none"> Educación Ambiental Evitación de residuos Asuntos sociales <p>↑ Coordinación de los Grupos de Trabajo ↑: Círculo de Voceros</p>	

La Agenda Local 21 en Treptow-Köpenick intenta ser mucho más que una actividad exclusiva en el campo del medio ambiente y de entender su tarea transversal, que incorpora también la cooperación comunal Norte-Sur.

Luego de algunas discusiones se decidió llevar a cabo un hermanamiento sobre la base de la Agenda Local 21 con la Provincia de Cajamarca. La decisión recayó en esa ciudad peruana porque ella ya tenía experiencia en la realización de las resoluciones de la conferencia de Río de 1992 y a raíz de ello es llamada con entera justicia el "primer municipio ecológico del Perú". Las experiencias de Cajamarca con las mesas redondas y la participación de la población son para Treptow-Köpenick muy importantes.

Durante la visita del Alcalde Distrital y dos representantes de los Pilares I y II de Köpenick a Cajamarca en mayo de 1998 se firmó el convenio del hermanamiento entre las ciudades. En él se prevé una cooperación en todos los campos de la Agenda Local 21, no sólo entre los Alcaldes y funcionarios, sino un real intercambio de experiencias y mutuo conocimiento en todos los niveles.

Entre las actividades comunes acordadas en el marco de la hermandad se encuentran, entre otras, las siguientes:

- jóvenes profesionales no académicos de ambas ciudades tuvieron la posibilidad entre los años 1997 y 2000 de conocer la ciudad hermana por el término de tres meses durante la realización de prácticas dentro de un tema predeterminado. Estas estadías fueron financiadas por la Sociedad Carl Duisberg (CDG) en el marco de sus programas de intercambio (ASA),
- durante la Conferencia de Medio Ambiente para Jóvenes realizada en Köpenick en noviembre de 1998 se conocieron los grupos de teatro de jóvenes de Cajamarca "AlgovipasaR" y de Köpenick "Alte Möbelfabrik", los integrantes de este último grupo visitaron Cajamarca a principios de 2000.
- se iniciaron contactos entre *Kindergärten*, escuelas especiales y comunidades eclesísticas de base de ambas ciudades,
- en acuerdo con las contrapartes de Cajamarca se donó una gran cantidad de aparatos de medicina prácticamente nuevos a sus hospitales, los que fueron embarcados en el verano de 1999,
- se está trabajando en forma conjunta con uno de los problemas más grandes de Cajamarca, es decir la provisión de agua

potable como así también el tratamiento de las aguas residuales. Juntamente con la CDG y otras contrapartes se está buscando una solución. En este marco, en mayo de 2000 participaron expertos y expertas de Cajamarca en una conferencia sobre agua y desagües que se realizó en Köpenick, juntamente con el grupo de coordinación, la *Administración del Distrito*, la *Asociación Promotora*, la ONG KATE e.V, la *Escuela Técnica de Altos Estudios* de Wildau y establecimientos de agua de Berlín. Estas actividades continuaron en el 2001,

- con recursos financieros del *Ministerio Federal de Medio Ambiente* comenzó en el 2000 un programa de introducción en la agricultura ecológica en algunos territorios rurales de la Provincia de Cajamarca. Como contrapartes actúan, entre otros, la *Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ)*, KATE e.V. y la ONG de Cajamarca ASODEL como así también comunidades eclesísticas.

Existe también una cooperación Este-Oeste. En setiembre de 2001 comenzó un proyecto piloto en el que las experiencias acumuladas por el distrito Treptow-Köpenick tratarán de ser volcadas en el establecimiento de una Agenda Local 21 para la ciudad L, viv en el oeste de Ucrania, para lo cual ya tuvieron lugar las primeras visitas mutuas. En este momento se está preparando un taller en L, viv para identificar campos de problemas y actores/as.

Cada una de las actividades – sea en el ámbito del hermanamiento, en el de la educación ambiental, en temas de energía regenerativa o la bolsa de intercambio creada en el 2001, sólo para nombrar algunos de los tantos ejemplos-, se desarrolla sobre la base de las estructuras institucionales ya mencionadas, pero requieren también de un fuerte componente de trabajo ad honorem. Sin ese trabajo voluntario y comprometido dentro de la asociación promotora, de los grupos de trabajo o de la iniciativa de los desocupados, sea como representantes de la ciudadanía o dentro de otras numerosas medidas y proyectos de la Agenda Local 21 de Treptow-Köpenick, ésta no sería posible.

Reflexión final

Köpenick fue el primero de los distritos berlineses cuyos representantes promulgaron una resolución - 1994 - para implementar la Agenda Local 21 en su distrito. Es particularmente en él donde se logró una estructura que alcanza en la actualidad cada vez más ciudadanos/as y contribuye a integrarlos/as gracias a un buen trabajo de cooperación entre todos/as los/as participantes, es decir la administración distrital, la sociedad civil y las iglesias entre sí y con sus contrapartes externos, como por ejemplo el Ministerio de Trabajo¹.

En efecto, la reforma administrativa de 2001 impulsó la fusión de dos distritos con distintas características: Köpenick y Treptow. El primero se distingue por su riqueza en bosques y fuentes de agua, por poseer una estructura territorial parcialmente rural pero de gran significado histórico, mientras que el segundo se caracteriza por ser un distrito más nuevo, por estar situado más cerca del centro de la ciudad y poblado por clase social media. El 31 de agosto de 2002, el Alcalde de los distritos unificados Treptow-Köpenick entregará a la población la nueva Agenda Local 21 (la primera Agenda Local 21 de un distrito berlinés surgido a raíz de una fusión administrativa) en el marco de un acto festivo y como contribución descentralizada a las actividades de "Río + 10" en Berlín.

En el futuro se tratará de llegar a mayor cantidad de ciudadanos/as y con ello de intensivar el proceso de consultas, de estabilizar las estructuras existentes, de ganar

nuevas contrapartes, no por último en el campo de la economía local, como así también escuelas y centros juveniles para lograr que el proceso iniciado sea realmente irreversible.

Revisado, traducido y prologado por Alicia Rivero

Notas:

¹SAMs: Strukturpassungs-Maßnahme (medidas de ajuste estructural); ABMs: Arbeitsbeschaffungsmaßnahme (medidas para la creación de empleo.)

²Arbeitsamt: literalmente traducido significa „oficina de trabajo“.

Referencias Bibliográficas

B.A.U.M Consult GmbH, 2001. Bedingungen institutioneller Stabilisierung lokaler Agenda 21-Prozesse -Modelhafte Stabilisierungspfade-. Informe de investigación N° 14, Uni-versidad de Bremen, ZWE "Arbeit und Region", Munich y Bremen, 2001.

Bezirksamt Köpenick von Berlin. Agenda-21-Infoblatt (revista bimensual), Berlín 1995 - 2000.

Bezirksamt Köpenick von Berlin, 1996. Lokale Agenda 21 Köpenick, Arbeitsentwurf August 1996, Berlín 1996.

Bezirksamt Köpenick von Berlin, 2000. Lokale Agenda 21 Köpenick, September 2000, Berlín 2000.

Bezirksamt Treptow-Köpenick von Berlin, 2002. Lokale Agenda 21 Treptow-Köpenick, September 2002, Berlín 2002 (en impresión).

Forum Umwelt & Entwicklung Köpenick, AGStädtepartnerschaft Treptow-Köpenick - Cajamarca, 2002. <http://go.to/staepa>

KATE, 2000. Internationale Konferenz Trinkwasser und Abwasserin Cajamarca / Peru, Mai 2000, Berlin-Köpenick: Dokumentation. Berlín 2000.

Land Berlin, 2002. <http://www.berlin.de>